|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Aufnahme** | | | 1. **Ammissione** | | |
| Der Dienst begleitetes/betreutes Wohnen richtet sich in erster Linie an Seniorinnen und Senioren mit Wohnsitz in der Provinz Bozen, die das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet haben und ihren Alltag zu Hause weder autonom noch mit Unterstützung anderer Menschen bewältigen können und wird in den Seniorenwohnungen, die am Seniorenwohnheim angebaut sind, angeboten. Der Dienst gründet auf dem Prinzip der Solidarität aller Bewohnerinnen und Bewohner dieser Wohnungen, deren Angehörigen sowie Freiwilligen.  Bei der Aufnahme wird ein Anfangsassessment durch die Pflegedienstleitung oder Bereichsleitung gemeinsam mit der Kontaktperson geführt.  Die Aufnahme ist für beide Seiten verbindlich, wenn folgende Dokumente durch den Antragsteller und einem verantwortlichen Dritten unterfertigt in der Verwaltung vorliegen:   * Konzessionsabkommen zu Mietzwecken * - Unterschriebene Hausordnung * - Begleit/Betreuungsvertrag | | | Il servizio di accompagnamento e assistenza abitativa si rivolge in primo luogo a persone anziane ultrassessantacinquenni residenti in Alto Adige, che non sono più in grado di gestire autonomamente o con l’aiuto di altre persone la propria vita quotidiana presso il proprio domicilio. Il servizio viene offerto negli appositi alloggi che sono collegati con la struttura della Residenza per Anziani. Il servizio si basa sul principio di solidarietá tra tutti i residenti degli alloggi, i loro famigliari e i volontari.  Al momento dell’ammissione la responsabile tecnica dell’assistenza o di comparto insieme alla persona di riferimento fa un assesment sociale iniziale.  L’ammissione è definitiva quando il richiedente e un terzo delegato presentano all’amministrazione i documenti elencati:   * Contratto d’affitto * Regolamento interno firmato * Contratto di accompagnamento/assistenza | | |
| 1. **Tarife und Leistungen** | | | 1. **Tariffe e servizi offerti** | | |
| Es finden die Tarife laut Art. 41 Dekret des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30 Anwendung, der Tarif wird jährlich angepasst und dem Bewohner jeweils innerhalb Januar von Seiten der Verwaltung mitgeteilt.   * Die Rechnungslegung erfolgt monatlich und es besteht die Möglichkeit der Direktabbuchung mittels Dauerauftrag.   Die Abwesenheiten sind der Bezugsperson mitzuteilen, für die Abrechnung gelten die Kriterien laut Beschluss der Landesregierung n. 781 vom 131.10.2020. | | | Vengono applicate le tariffe secondo il decreto del presidente della Provincia n. 30 del 11. Agosto 2000, la tariffa viene adeguata annualmente e viene communicata all’assistito entro gennaio di ogni anno.  La fatturazione avviene mensilmente  È possibile fare un ordine permanente per il pagamento delle fatture.  Le assenze devono essere communicate alla persona di riferimento, per la fatturazione valgono i criteri stabiliti con delibera della giunta provinciale n. 781 del 13.10.2020 | | |
| **Begleitetes Wohnen:**  **Betreuung durch eine Bezugsperson (Pflegedienstleitung oder bei Abwesenheit delegierte Mitarbeiter) von Montag bis Freitag die folgende Aufgaben hat:**   1. Beratung und Information 2. Organisatorische Abstimmung mit Kontaktperson laut Begleitvertrag 3. Organisation von Freiwilligendiensten 4. Gemeinsame Pflegeeinstufung für Antrag Pflegegeld 5. Erstkontakt zu Sozial- bzw. Gesundheitssprengel herstellen (z.B. Fußpflege) 6. Organisation von Arztvisiten | | | **Accompagnamento abitativo**  **Accompagnamento da parte di una persona di riferimento (responsabile tecnica dell’assistenza o in assenza il personale delegato) dal lunedì al venerdì che ha i seguenti compiti:**   1. Consulenza e informazione 2. Organizzazione e coordinazione con parenti 3. Organizzazione di volontari 4. Assistenza per richiesta assegno di cura 5. Contatti con il distretto sociale e sanitario (per prestazioni ) 6. Organizzazione di visite mediche | | |
| **Verankerte Dienstleistungen beim bestehen eines Begleitvertrages:**  Hausnotruf an 365 Tagen im Jahr über 24 Stunden. Der Dienst wird vom jeweils im Seniorenwohnheim zuständigen Turnusleiter gewährleistet.   1. Der Hausnotrufdienst (Glocke) ist nur bei einem Notfall zu betätigen 2. Leisten von Erste Hilfe 3. Abklärung der Problematik (in der Regel informiert der Bewohner den Hausarzt selbst)   Teilnahme an Freizeitaktivitäten, die an der Info-Tafel veröffentlicht werden ohne aktive Betreuung (kein Hol- Bringdienst, keine aktiven Hilfestellungen usw.)  Der Bewohner der Seniorenwohnung begibt sich selbständig zu den angebotenen Aktivitäten.  Reinigung der Allgemeinflächen.  **Betreutes Wohnen**  Im Rahmen des “betreuten Wohnens“ erhalten die Nutzer/innen weitere Leistungen laut vorgesehenem Tarif:   1. Reinigung der eigenen Räumlichkeiten (mindestens zweimal wöchentlich) 2. Eine Mahlzeit pro Tag, auch am Wochenende 3. Kontinuierliche, einfache Leistungen im Ausmaß von maximal 60 Minuten pro Woche 4. Qualifizierte Leistungen   Wenn sich der Zustand des Betreuten sich im Laufe der Zeit so stark verschlechtert, dass die Leistungen des Begleit-Betreuungsvertrages nicht mehr ausreichen um die Bedürfnisse des Bewohners abzudecken wird gemeinsam mit der Bezugsperson der Umzug in eine geeignete Struktur geplant und organisiert, eventuell können auch in der Übergangsphase die Dienste des angeschlossenen Seniorenwohnheimes in Anspruch genommen werden (Tagespflege, Kurzzeitpflege) | | | **Servizi garantiti all’ospite in presenza di un contratto di accompagnamento:**  Chiamata d´ urgenza 365 giorni all’anno su 24 ore. Il servizio viene coperto dal personale in turno presso il centro per Anziani Fiè allo Sciliar.   1. La chiamata è da effettuare solo in caso di urgenza 2. Intervento di pronto soccorso da parte del personale in turno 3. Chiarimento della problematica (il medico normalmente viene informato dall’ospite)   L’assistito può partecipare a tutte le attività che vengono pubblicate sulla bacheca senza assistenza attiva (senza servizio di accompagnamento), l’ospite si muove in modo autonomo verso le attività offerte.  Pulizia delle parti comuni.  **Assistenza abitativa**  :  Nell'ambito della "residenza assistita", gli utenti ricevono servizi aggiuntivi secondo la tariffa prevista:   1. La pulizia dei propri locali (almeno due volte alla settimana) 2. Un pasto al giorno, anche durante il fine settimana 3. Prestazioni semplici continuative, nella misura massima di 60 minuti alla settimana 4. Prestazioni qualificate   In caso che le condizioni dell’ utente peggiorino al tal punto che i servizi offerti dal contratto di accompagnamento e assistenza abitativa non bastino più per coprire il fabbisogno dell’ assistito la persona di riferimento insieme all´ ospite organizza il trasferimento in una struttura adeguata. Eventualmente nel periodo di trasferimento possono essere offerti i servizi della Residenza per Anziani adiacente (assistenza diurna, ricovero temporaneo) | | |

1. **Organigramm/Organigramma**

**Vollversammlung**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Bürgermeister  **Zeno Christanell** |  | Bürgermeister  **Karl Josef Rainer** |  | Vize-Bürgermeister  **Jannine Raich** |

**Verwaltungsrat**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Georg Hillebrand** |  | **Gamper Edith** |  | **Claudia Seeber** |

**Präsidentin**

Claudia Seeber

**Datenschutzbeauftragter Revisor**

Pietro Lanzetta Ulrich Maas

**Direktor**

Stephan Hartwig Rinner

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Hauswirtschaftsleitung**  Rinner Stephan Hartwig/Götsch Tobias |  | **Pflegedienstleitung**  Christina Gurschler | |
| Küche | Verwaltung  Innerhofer Anna  Götsch Tobias | Bereichsleiterin Marika Spechtenhauser | Bereichsleiterin Sigrid Pöll |
| Wäscherei | Hausmeister | Pflege | Krankenpflege |
| Reinigung |  | **Bezugsperson Begleitetes/Betreutes Wohnen** | Ergo-, Physio-therapie |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 1. **Rechte des Heimbewohners** | **4. Diritti dell‘ospite** |
| Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Bewohner Anspruch auf: | Oltre al rispetto dei diritti comuni l’ospite ha i seguenti diritti: |
| 1. Anerkennung seiner Würde und Persönlichkeit; | a) riconoscimento della propria dignità e personalità; |
| 1. Höflichen Umgang und Achtung seiner Privat- und Intimsphäre; | b) trattamento gentile e considerazione della propria sfera privata e intima; |
| 1. Aufklärung und Mitentscheidung über Pflegemethoden sowie pflegerische und therapeutische Maßnahmen; | c) informazione e codeterminazione su metodi di cura nonché misure di cura e terapia; |
| 1. Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen; | d) visione delle annotazioni che lo riguardano |
| 1. Namhaftmachung eines Beistandes (Vertrauensperson), der sich für ihn in allen Angelegenheiten an die Leitung des Heimes wenden kann und in wichtigen Belangen vom Heim zu verständigen ist; | e) nomina di un assistente (persona di fiducia) che, al suo posto, possa sottoporre all’amministrazione le sue esigenze e che sia avvisato per le questioni importanti; |
| 1. Beiziehung einer externen Beratung in sozialen, rechtlichen, psychologischen oder seelsorgerischen Anliegen; | f) riferimento a consulenza esterna per esigenze sociali, giuridiche, psicologiche o spirituali; |
| 1. freie Arztwahl; | g) scelta libera del medico; |
| 1. Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes; | h) rispetto della discrezione e della tutela dei dati; |
| 1. Achtung des Briefgeheimnisses und des Briefverkehrs; | i) rispetto del segreto epistolare e della corrispondenza; |
| 1. Behandlung von Beschwerden; | j) trattamento di reclami; |
| 1. Abhaltung von Bewohnerversammlungen; | k) organizzazione di riunioni degli ospiti; |
| 1. Nutzung einer Anschlagtafel; | l) impiego di un albo per le affissioni |
| 1. Möblierung und Gestaltung der Wohnung | m) arredamento e organizzazione dell’appartamento; |
| 1. unbeschränkten Besucherempfang; | o) accoglienza illimitata di visitatori; |
| 1. Achtung seiner kulturellen Identität und Gebrauch der Muttersprache. | p) rispetto dell’identità culturale e uso della madrelingua. |
|  |  |
| 1. **Beschwerden und Anregungen** | **5. Reclami e suggerimenti** |
|  |  |
| Beschwerden und Anregungen werden von allen Mitarbeitern entgegen genommen und von der zuständigen Stelle bearbeitet. Sie können sowohl mündlich wie auch schriftlich eingebracht werden. Auf Beschwerden erfolgt in jedem Fall ein - auf Anfrage schriftlicher - Bescheid innerhalb von 30 Tagen. | Reclami e suggerimenti sono accolti da tutti i collaboratori e trattati dall’unità competente. Possono essere presentati sia oralmente che per iscritto. A reclami, in ogni caso, deve essere data risposta entro 30 giorni – in caso di richiesta scritta. |
|  |  |
| Der Direktor ist für die Leitung des Dienstes im Sinne der geltenden Bestimmungen sowie im Sinne eines modernen Managements zuständig und verantwortlich. Er sorgt für die ordentliche Verwaltung und setzt geeignete Formen der Gestaltung und Steuerung für die Verwirklichung der Ziele ein. | Il direttore, nel rispetto delle norme vigenti ed ai sensi di un management moderno, è responsabile della gestione della struttura. Si prende cura dell’amministrazione ordinaria ed applica forme idonee di impostazione e guida per la realizzazione degli obiettivi proposti. | |
| Er nimmt Hinweise, Beschwerden, Ersuchen und Vorschläge betreffend das Funktionieren des Dienstes entgegen und trifft in Absprache mit den Verantwortlichen die erforderlichen Maßnahmen und Vorkehrungen. | Riceve indicazioni, lamentele, richieste e proposte relative al funzionamento del servizio e adotta, in accordo con i responsabili, le misure ed i provvedimenti necessari. | |

|  |  |
| --- | --- |
| Diese Dienstleistungscharta wird auf der digitalen Amtstafel des Betriebes veröffentlicht.  Auf Anfrage erfolgt die Aushändigung einer Abschrift. | Questa carta dei servizi viene pubblicata sul albo digitale della APSP. Su richiesta sarà effettuata la consegna di una copia. |